Kai na laqi kneril wal m’agou’ 少女變青鳥的故事

出處：復興鄉泰雅族故事－傳說

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90. 10 .17

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

nanu sqo raral, maki qotux ngasal, maki kya yaba, yaya ro qotux n’ha kneril ma.

Yaba hija ga, musa mlata hmkangi sqo nniqun n’ha. Yayahija ga, jwaw na mtayaq ngasal, ro mqumah ga, maki ngasal tminun ma. Nanu yasa qo, laqi nya kneril qani ga, si gluw sqo, yaya nya, msulung tqbaq jwaw pcywagun ngasal.

Nanu sqo minxal, nyux tehoq ryax nya qmluoh lro, musa qmayah ma. Musa haji na cyugal ryax l’ga soqun nha tmut’u ro, pgyan n’ha. Ulung su blaq kayal ro misuw kijay qo, yaya nya. Slayun ha ro, soqun nya mamu bwa l’ga s’u’tu nya bjinah qo qbuci nya ro yulaq nya la.

Nanu yasa qo, tun nya laqi nya kneril qo, yaya nya muci: “usa qmayah ro, say lmom yaya singut ro, yulaq nya. Wal ta s’utu bjinah pincywagan ta qasa” son nya, jbyan l’ga mwah qo, laqi nya, “wal su suoqun lmom la.” maqut qo yaya. “ini na, suoqon maku suxan la.” Muci smyuk laqi. Mnglung qo, yaya “wali ktwa qo syup qasa, swa nya tryaxan ga?” muci mnglung ma. kinsuxan nya tun na yaya loji, musa qo laqi nya, jik ska’wagi anay ta s’aras mami kryaxun nya, nangi ta musa rmaw, tay ta suoqun misuw misuw qo yaya nya lro, musa qo yaya.

K’tan ma ga, yasa kya cinnut’u qo, yaya qbuci na. singut ro, yulaq nya, ini ktay qo, laqi nya uji ma. kuni wal stanux ga, muci ro, si tama kya mnaga. Ngoun nya ro, ungat ma. Musa hmkani kwara lingay na qmayah maga ungat uji, ana noyay nya balay mlawa uji ga ungat qo nyx smyuk uji nway qiri la, si ta sbili lmom ru hata ngasal la muci ma.

Nanu yasa qo, kwagan nya kwara lingay na cin’utu nya qbuci singut ro, yulaq, ro, tungan nya punyaq la. misuw balay tlom qo cin’ut’u na syup ma baha hmswa’ nyux mkijay balay.

memaw ini saluw mita qo yaya, nyux pshloqan na hiluoq. Si usa usa qo, cinloman puniq, mwah tehuk sqo, sm’ka nya lga, si kita “bul,bul” muci mhtuw sqo aring cin’twan nyux lomun qotux khniq ma, si qala mita qo yaya. aki nya san kmijap ga ini nya hng’lay ma. L’tan ma ga cyux kmal qo khniq qasa: muci “aya!, kun laqi su, iyat ku musa ngasal la, nway ku m’atkara, ini ku soya m’uguy mqunah!” muci ro bul! Muci mlaka ro, wayal l'ma.

Moyay balay mlawa qo, yaya nya “laxi usa, laxi usa muci ga, wal si kongat kya l’ma. Memaw mngilis, mwah ngasal qo yaya nya ma.

Babaw nya musa qmayah yaya nya mga, pongan nya “qqow~ qqow~” muci mqwas qotux khniq, nyux maki sqo, babw qhuniq, ma. snalu balay pongan qwas nya qasa ma, baqun na yaya muci yasa qo, laqi nya. Ana ga ungat tbahan la.

Soni q’l’ga, ana ta musa inu tehuq sqo qmayah l’ga, pongan ta krryax qo, qwas nya.

Mwah ms’inu mita yaya nya. Yasa qo, pinqijwan na mrhuw raral nyux si buji tehuk soni. Laxi qilang mtjwaw, mqilang ta lga mus m’tkra ro, iyats su pkaki bih na yaya su la na.

從前，有一戶人家，成員有父親、母親及一個他們的女兒。

父親本身呢，去山上設陷阱以及找尋家人要吃的食物。母親本身呢。家事的整理、洗衣、煮飯，或上山墾田以及在家織布。所以，他們的這個女兒，就一直跟著她的母親，學習並懂得家裏所要做的事情。因此，有一次，採收的季節到了，就去了山上。將近工作了三天，採收完成並曬在地上。

還好天氣晴朗，種子很快就乾了。用板子拍打，並挑選完樹豆之後，江樹豆的枝子及屑集中在另一邊。

因此就使喚他們的女兒。媽媽就說：「去山上把我們所做的，堆放在一起的樹豆的枝子及屑還有樹豆本身燒了。」這樣告訴她。傍晚的時候，女兒回來了。「妳已經燒完了嗎？」媽媽問。「還沒有，我明天就會做完了。」女兒這樣回答。母親心裏想：「也不是多少的屑，為什麼那麼久還沒有做好呢？」，心裏卻是這麼想的。隔天母親使喚女兒，他的女兒去了。正中午的時後，我們帶飯當她的午餐，順便去幫她，早點做完。母親這麼說之後，便起身去了。

結果一看，樹豆的枝子及皮屑，跟當初堆置時是一樣的，也沒有看見他們的女兒。「或許是去上廁所吧！」這樣說著，就在那裏坐著等、等候著，沒有見到。

去山田附近所有地方找，也沒有找到。不管他們如何用心的呼喊，也沒有聽到任何的回應。他們就說了：「算了吧！我們就先燒了再回家吧！」

因此，他們就清理所有堆積樹豆枝子及皮屑的週遭，並且點燃火苗。堆積的樹豆和屑很快地燃燒，因為它們已經被曬的很乾。

母親因為被濃濃的煙暈得。幾乎快睜不開眼。火勢一直不斷的燒著。將近快燒到一半的時候，就看見一隻鳥發出「布！布！」的聲音，從堆積且燃燒的枝子中出現。母親睜大著眼看著。她試著要去抓，卻沒能來得及。卻看見鳥在說：「媽媽！我是你的女兒，我不要回家了，倒不如讓我變成山鳩，我不喜歡辛苦的工作！」說完「咘」一聲，飛走並遠離了。

她的母親用心的呼喊，說著：「不要離開！不要理開！」鳥卻消失不見了。母親回到家中一直不斷地哭。很長的日子，她的母親不再上山。

之後她的母親再去山上的時候，聽到在一棵樹上的鳥會唱著「咕！咕！」。這個聲音聽起來令人感到非常可憐。而母親心裏明白，那就是她的女兒，但是沒辦法再變回來了。一直到現在，不管我們去那裏，到了山上，一定會經常聽到她的叫聲，想念著見她的母親。

這是老祖先的傳說，一直傳承到現在。不要懶惰工作，一但懶惰就會變成山鳩，你將不會在你母音的身邊了。

註：

singut：樹豆。

kryaxun：用午餐。

nangi：順便。

m’atkara：變成青色鳥。

si kongats ：就此消失。